

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

ČEDAD/CIVIDALE • U.I.B. De Rubeis 20 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal/casella postale 92
Poštnina plačana v gotovini / abb. postale gruppo I bis/70% • Tednik / settimanale • Cena 800 lir

št. 34 (393) • Čedad četrtek 17. septembra 1987

Non bastano forti braccia

Troppe responsabilità sulle tue spalle, è vero giovane? Tu hai vitalità ed amore, ma vedendo fiumi prosciugarsi, montagne franare, mari inquinarsi ed imbecilli emergere, la tua fiducia nel mondo scema.

Eppure tu sei il protagonista del tuo e del nostro domani. Attingi ciò che di buono trovi sulla tua via e cammina. Vi troverai la tenerezza dei piccoli, la razionalità degli adulti, la saggezza dei vecchi, la prepotenza ed il cinismo dei potenti, la perfidia e l'inganno dei falsi amici, la sofferenza di chi cerca giustizia e tanti ragazzi come te desiderosi di percorrere la stessa via.

Ma come farete a riconoscerli se non avete la stessa divisa, o meglio, scusate, lo stesso vestito firmato? Anche voi vi siete lasciati giocare e come i fiumi, i monti, l'aria e il mare sarete vittime se non usate quell'unica pedina che avete alla pari di coloro che ormai il gioco lo fanno troppo pesante: il vostro cervello.

È noto che con pochi anni di bodybuilding i vostri muscoli diventano «splendidi». Ed è noto che il nostro cervello è il più meraviglioso dei computer che però, come i vostri muscoli, per svilupparsi ha bisogno di lavorare.

Doveva arrivare per forza alla solita solfa, direte. Ebbene sì! Ma anche voi converrete che a farci giungere al punto in cui siamo oggi è stata solo una questione di poco cervello. Ho capito, siete già stufi. Allora, bando alle prediche.

Voi avete mai sentito parlare di bombardamenti? Voi siete stati bombardati dai mass-media, ne siete vit-

time incoscienti ed innocenti e non c'è cura per voi se non l'ossigenazione del vostro cervello ed una ginnastica culturale tale che in pochi anni vi permetta di neutralizzare questo bombardamento o di usarlo con la stessa efficacia, altrimenti sarete sempre vittime.

Palestra naturale per l'ossigenazione e ginnastica del cervello si sa è la scuola ed io guardandomi in giro per le Valli mi chiedo perché, in questi ultimi anni, sempre meno la frequentino nonostante le possibilità finanziarie delle famiglie in genere siano indubbiamente superiori a quelle del passato. Sfiducia nella scuola o nel futuro posto di lavoro possono essere pretesti giustificati, ma certamente non ragioni determinanti nella scelta di abbandonare la scuola.

Ed allora, ragazzi, non lasciatevi ammaliare dal suadente canto delle sirene che vi invitano ad affrontare la società deboli ed impreparati, e studiate. Impegnatevi seriamente, qualsiasi scuola facciate, e cercate di arrivare più numerosi fino alla laurea. La voce di un'intelligenza viva ce si riconosce sempre, così voi vi riconoscerete ed uniti costruirete il vostro futuro.

E voi genitori che avete l'obbligo di indirizzarli per il loro futuro e che forse come me con il mio scritto non riuscite a convincere i vostri ragazzi, imponetevi, perché in voi c'è ormai la certezza che per il loro futuro ed il futuro delle nostre valli non bastano forti braccia, ma servono cervelli «splendidi».

Bruna Dorbolò

SCUOLA

Auguri a chi ricomincia

Sta per iniziare il nuovo anno scolastico per il quale facciamo a tutti, alunni, studenti, famiglie, insegnanti e altri operatori, i nostri migliori auguri di buon lavoro.

Particolari auguri ai 25 bambini del nostro asilo che sono già al lavo-

ro ed ai 12 scolari della 1^a e 2^a elementare bilingue di S. Pietro.

A loro un augurio particolare perché assieme alle loro famiglie, a chi li educa ed istruisce si stanno prepa-

Segue a pag. 3

SVETOVNI KONGRES UNICEF V ČEDADU

Vsak dan umarje za lakoto štirideset taužent otruok

Vsak dan umarje za lakoto 40 taužent otruok. V južni Afriki je od 10 milijonu beguncev (esuli) 6 milijonu otruok. V Latinski Ameriki je 80 milijonu otruok brez družine an njih hiša je ciesta. V Arabskih deželah 80 odstuo novih generacij, otruok, tarp lakot an žejo. Nič buojš ni v industrializiranih deželah, kjer so otroc podvarženi vsiem sort maltratatmentu, prostitucij, drogi an podobno.

O teli pretresljivi problematiki, ki nam muora zaries stuort mislit so tele dni guoril na svetovnem kongresu 85 nevladnih, negovernativnih humanitarnih organizmov (Ong) v Lignanu, kamar je paršu an italijanski minister Rosa Russo Jervolino.

Na kongresu, ki ga je sklicu italijanski komitat Unicef so vsi kupe sparjeli adno listino, dokument, ki podperja Mednarodno konvencjon o pravicaiah otruok in ki bi jo muorla sada sparjet an glavna skupščina (assemblea general) OZN-ONU. Potlè pa bi jo muorle ratifikat še vlade vseh daržav.

Narbutj important točke telega konvencjona so: otroc imajo pravi-



Novinarji iz cielega sveta na čedajskem kongresu

co imiet svoje misli an jih svobodno poviedat an pokazat; otroci muorajo imiet tega, ki brani njih pravice v vseh juridičnih in administrativnih procedurah; otroc imajo pravico videt an stat kupe kar cjejo z očjam an mamu čeglih sta ločena (separana); daržave muorajo braniti otroke z vsie-

mi močmi (z leči, s šuolo, z družbo an podobno), pred vsako sort nasilja (violenze), ne samuo fizičnega; daržave muorajo tudi dat pomuoč očjam an materam, de lahko pošte-

Beri na str. 2

An poljub an 'na suza

Skupina naših emigrantu se je varnila po vič ku 20 liet v rojstno zemljo



Tudi oni so paršli iz Argentine

Čakal smo jih v Čedadu, v znani an liepi gostilni Al castello an kar so paršli v četartak 10. zvičter vič ku kajšan od njih an od nas smo imiel suze v očieh. Od veselja an od žalosti kupe. Na adni strani sinuovi, navuodi, bratři; na drugi strici, tete, noni. Kuo more človek ostat hladan, kar vide de se objamejo an bušnejo parvič po tarkaj cajtu: 20,30 an vič liet?

Paršlo jih je 21, narvenč part iz Argentine, pet pa iz Brazila. Parpelju jih je an po vsi pot lepuo skarbeu za nje Graziano Subiaz iz Čenebole, ki je predsednik Zveze slovienskih izsel-

Beri na str. 6

Centro scolastico bilingue San Pietro al Natisone

Scuola elementare
Classe prima e seconda dal 21 settembre secondo il calendario scolastico vigente.

- Bambini dai 6 anni
- Due insegnanti per ciascuna classe, una per l'italiano una per lo sloveno
- Orario a tempo pieno: dalle ore 8.00 alle 16.00
- Attività parascolastiche

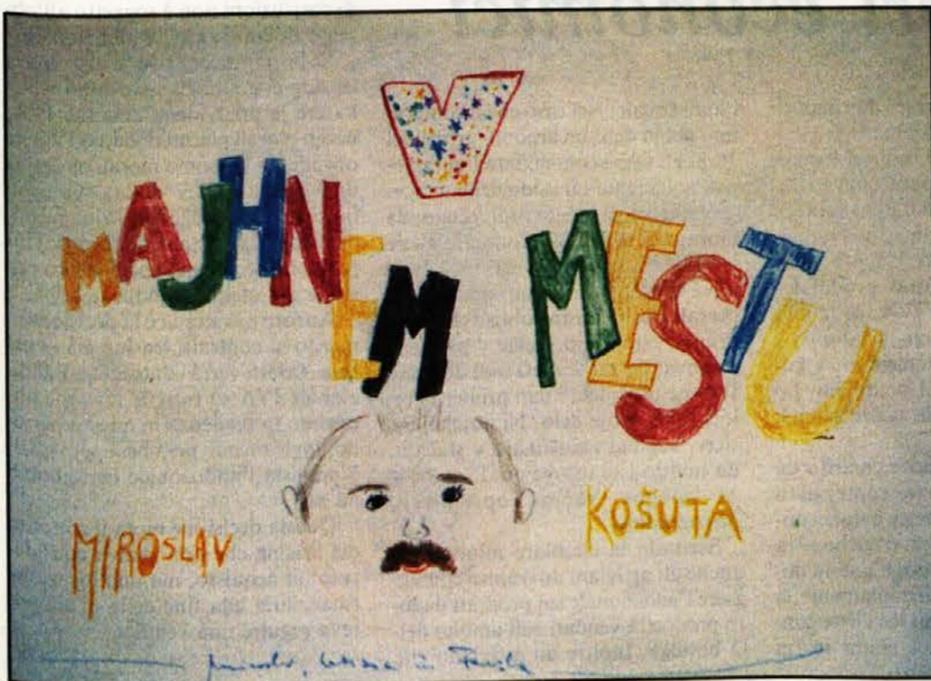
Il centro di San Pietro al Natisone è dotato di locali ampi e funzionali, mensa e servizio scuolabus propri. Il personale è qualificato, sensibile e aggiornato. C'è la possibilità di svolgere attività extrascolastiche: musica, nuoto, ginnastica, ecc. Assistenza sanitaria e psicologo.

Informazioni
Istituto per l'istruzione slovena
Condominio «Al centro»
San Pietro al Natisone
Tel. 0432/727490

V ponedeljek se bodo pri nas spet odprla šolska vrata. Spočiti in veseli se bodo otroci vrnili na delo, da pridobijo novo znanje. Nekateri bodo šolska vrata prestopili prvič: tem še posebej želimo, da bi jih začetno veselje do učenja spremljalo vsa leta študija.

Vsem pa smo pripravili darilo: to je pesem tržaškega pesnika Miroslava Košute o malem mestu, o takem, kot si ga vsak otrok predstavlja v igri. Pesem so «narisali» otroci dvojezične osnovne šole v Špetru lani, ko so bili še majhni (v 1. razredu). Proti koncu šolskega leta sta jih obiskala prav pesnik Košuta in ilustratorka Magda Tavčar ter jima podelila bralne značke.

Njihovo doživetje otroške pesmi naj spremlja zdaj vse, ki so se iz malega mesta igre in sanj preko šole napotili v veliko mesto življenja.



s 1. strani

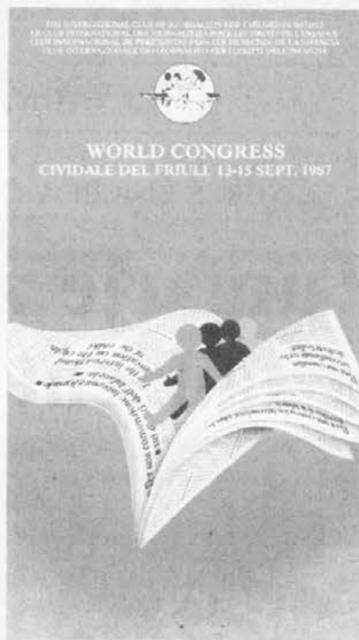
Štirdeset taužent otruo...

no zredjo an edukajo njih otroke, pru takuo de jih lahko branijo; otrok brez družine ima pravico rast an živet v novi družini.

Tele so samuo nekatere točke (punti) konvenciona, ki bi muorle dat možnost vsem otrokam na svietu živet buojs, saj imajo pravico do tuolega: ne znajo se sami sebe branit an vsak dan muorajo sami prenašat težke psihološke pritiske.

Kaj pa je trieba hitro narest za de tele ne ostanejo samuo prazne besiede? Kaj je trieba narest, de tele misli ratajo resnica še priet ko OZN-ONU sprejme tel dokument? Mobilizirat je trieba časopise, tisk, mass-media vsega sveta, vse informacijske kanale zak zo pru teli tisti, ki pridejo do vsakega človeka, mu lahko zbude viest an mu odprejo oči go na tel velik problema.

Pru zavojto tuolega se je v nediejo začeu v Čedadu svetovni kongres mednarodnega, internacionalnega kluba novinarjev (giornalisti) Unicef. V cirkvi svetega Frančiska je takuo šla napri nediejo, pandiejak an torak diskušjon o vsem tistem, kar je trieba narest za de problem nasilja, violence nad otruo, ki je zaries adna od narguorših katastrof telega sveta, pride na dan, pride do vsakega od



nas.

Na kongresu, ki je potieku pod pokroviteljstvom dežele Furlanije-Juljske krajine, italijanskega komitata Unicef an čedajske ljudske banke, se je zbralo vič ko 150 novinarju iz vseh kraju sveta.

V nediejo, ko se je kongres začeu

so paršli v Cedad an predstavniki političnega, cerkvenega an vojaškega življenja daržave an dežele. Spreguoril so čedajski župan Pascolini, predsednik ljudske banke Pelizzo, direktor sektorja za informacjo Unicef John Williams iz New-Yorka, deželni odbornik Braidia, minister Santuz an predsednik mednarodnega kluba novinarju za pravice otruo Farina.

Sevieda, vsi so obljubil de po svojih močeh bojo gledal rešit tel tragični problem. Farina pa je jasno an odkrito jau, de besiede an dobre želje na riešijo otruo, jim na pomagajo. Trieba je dielat an vse poviedane želje konkretizat.

Tel je biu tudi apel štafete otruo, ki je v nediejo ob 6. popudan paršla v Čedad pred cirkvu svetega Frančiska kupe z znanimi italijanskimi športniki an je parnela za sabo an dokument za novinarje vsega sveta.

V štafeti so bili mladi med 12 an 15 liet, so se dal na pot v saboto, šli skuoze 73 komunu an prehodil 230 kilometru. Ko so paršli v Čedad so tud simbolično paržgal oginj miru an bratstva.

Župani iz Nediški dolin, Čedada an bližnjih kamunu so Farini izročili no pergameno, kjer so napisane glih tiste besiede, ko v apelu mladih.

Skupen nastop KD, PSI, KPI za razvoj dežele F-JK

Poslanci KD, PSI in KPI (ki niso člani vlade) iz Furlanije-Juljske krajine Agrusti, Danilo Bertoli, Bordon, Breda, Coloni, De Carli, Facchin Schiavi, Gasparotto, Pascolat, Rebullina in Renzulli so v soboto izročili pismo predsednici poslanske zbornice Nilde Jotti, s katerim urgirajo, da bi na dnevni red sej delovanja proračunske komisije pri poslanski zbornici čimprej vključili tudi razpravo o zakonskih osnutkih, ki predvidevajo finančna nakazila za razvoj gospodarskih dejavnosti in mednarodnega sodelovanja v deželi Furlanije-Juljski krajini in pokrajini Belluno.

Omenjeni poslanci v pismu opozarjajo, da je proračunska komisija začela razpravljati o tem vprašanju na osnovi dela posebne ožje komisije, ki je pripravila enotno besedilo predloženih osnutkov o tem vprašanju. Poudarjajo tudi, da so si politične in družbene sile ter prebivalstvo dežele enotne v oceni, da je ta ukrep

velikega pomena za bodočnost posebnosti in mednarodne vloge F-JK v okviru politike gospodarske kooperacije in razvoja odnosov med področji Evropske gospodarske skupnosti in vzhodno Evropo.

Zato se omenjeni poslanci obrača-

jo na predsednico poslanske zbornice, da bi posredovala, da bi pristojna zbornična komisija čimprej nadaljevala postopek za odobritev omenjenega ukrepa, ki je po mnenju omenjenih poslancev strateškega pomena za razvoj F-JK.

V Jugoslavijo brez pasaporta?

Ali bomo lahko hodil v Jugoslavijo samuo z osebno izkaznico (carta d'identità)? Pari de ja. Predsednik deželnega odbora Furlanije Juljske krajine Biasutti je prosu ministra za zunanje zadeve Andreottija, pru takuo tistega za finančne zadeve Gava, naj poskarbijo pri vladi za de se pride do tega.

Naša dežela se je tele zadnje lieta zlo povezala z Jugoslavijo, posebno s Slovenijo, kupe dielajo na več področjih, pru takuo se pravi, da je meja čez Italijo an Jugoslavijo narbu-

odparta v celi Evropi.

Ries pa je, de za iti v ostale dežele Evrope je zadost imiet osebno izkaznico, za iti v Jugoslavijo rabiš pa pasaport.

Če pomislimo, de posebno izkaznico jo muormo po leču vsi imiet an de je za jugoslovanske oblasti zadost ko dokument, zaries človek se vpraša, kuo je tuo de naše oblasti nieso an priet pomislile na tele, ki bi mogla bit tudi na rešitev za zbuojsat prehode čez mejo, ki posebno poliete so zaries obupni.

Za gospodarstvenike Per gli operatori economici

polagajo z računalniki. Programov se ne more kar čez noč popraviti, a sama popravila so dokaj draga. Sedaj smejo podjetja obračunati skupno IVO (torej 22 ali 20%) le ob zaključnih računih bodo morala prikazati oba zneska ločeno.

Passiamo alla parte formale del decreto e della circolare. Il decreto prevedeva che si dovesse sempre tener conto in colonne separate dell'IVA originale e della addizionale. Questa decisione creava a tutti gli operatori che si servono di computer delle gravi difficoltà. Infatti non si possono correggere i programmi dall'oggi al domani e inoltre la ristrutturazione dei programmi stessi comportava un forte aggravio di spese. Ora invece gli operatori possono indicare l'IVA globale (22 rispettivamente il 20%) e dovranno solamen-

te provvedere a separare i due importi nelle dichiarazioni annuali.

Pojsasno je bilo tudi od katerega datuma moramo obračunavati dodatno IVO. Ni važen datum fatture ampak je bistven dan izročitve blaga ali plačila. Torej če je bilo izročeno do 28.8. bo moral prodajalec obračunati osnovno IVA, če je bilo blago izročeno kasneje, bo stopila v veljavo še dodatna bremenitev. V kolikor je kupec plačal predujem, bo dodatno bremenjen le za preostanek svojega dolga.

La circolare ha anche chiarito da quando debba essere conteggiata l'addizionale. Se la merce è stata consegnata prima del 28.8. e anche se la fattura verrà emessa dopo questa data bisogna conteggiare solamente la normale IVA, se la merce viene consegnata dopo la data citata scatta

COMUNITÀ MONTANA

Il PCI chiede chiarimenti a Chiabudini

A seguito delle dichiarazioni recentemente rilasciate alla stampa dal Presidente della Comunità Montana Valli del Natisone sul ruolo e la vocazione della zona industriale di S. Pietro al Natisone, il gruppo del P.C.I. alla Comunità Montana ha presentato un'interpellanza urgente al direttivo per ottenere un chiarimento sulle posizioni del Presidente (peraltro in antitesi con ogni precedente posizione dell'ente) ed un pronunciamento dell'Assemblea sulle prospettive di sviluppo economico del territorio.

I comunisti oltre ad esprimere preoccupazione per le posizioni di chiusura espresse nella dichiarazione, giudicano negativamente un metodo di amministrazione che privilegia gli scontri attraverso i mezzi di comunicazione di massa al confronto politico nelle assemblee elettive: si assiste così ad una ricerca spasmodica di protagonismo ignorando e delegittimando di fatto gli organi istituzionali competenti ad indicare le scelte di indirizzo politico-programmatico degli enti pubblici.

IL PCI SULLA TUTELA DEGLI SLOVENI

Continuare il dialogo

Il PCI torna in breve sulla tavola rotonda *Sloveni, un accordo possibile* organizzata nell'ambito della quinta Festa dell'Unità che si è tenuta i primi di settembre.

Prima di tutto il PCI osserva che tutti i partiti invitati vi hanno preso parte e che si è notato un importante sforzo di unità tra le forze politiche tradizionalmente favorevoli al varo di una legge di tutela della minoranza slovena.

Il linguaggio pragmatico introdotto dal PSI all'uscita del progetto Garibaldi - un testo unificato delle varie proposte - dopo le elezioni ha trovato infatti udienza presso importanti personaggi del PCI. Così l'on. Mario Lizzero quando chiede (per dire il vero da ancor prima delle nuove idee del PSI) che si vada avanti nella ricerca di un accordo possibile.

Viceversa le preoccupazioni del PCI circa il livello di tutela sono presenti anche nel PSI. Deve voler dire proprio questo la frase del sen. Castiglione: *non vogliamo una legge di basso profilo*.

A questo si può aggiungere la disponibilità venuta dal consigliere regionale Giorgio Cavallo per Democrazia Proletaria e dal prof. Aleš Lokar per la Slovenska skupnost verso le proposte di Lizzero. Questi, a sua volta, ha corretto il tiro rinunciando, a quanto pare, ad alcune delle sue tesi verso le quali la minoranza slovena è meno disponibile.

Alla tavola rotonda si è sentita comunque una voce che gli sloveni considerano stonata, quella di Gino Di Caporiacco (già consigliere regionale) friulano, sostenitore della proposta dell'on. Scovaccicchi (PSDI): as-

similare la tutela degli sloveni della provincia di Udine nella legge quadro per i gruppi minori, legge che avrebbe più possibilità di essere approvata e prima. La proposta è risultata stonata per la gran parte dei partecipanti alla tavola rotonda, ma anche, per quanto si sa, per gli stessi socialdemocratici. Lo è per il segretario di zona cav. Pausa che la critica, e non da destra (come ha affermato Di Caporiacco) ma da sinistra.

Dalla tavola rotonda è rimasta assente la DC. È un grosso limite, lo sottolinea il PCI stesso, il non essere riuscito ad aprire il confronto con il partito di maggioranza relativa.

L'auspicio è che il confronto possa svilupparsi in tempi brevi.

La SKGZ osserva - a buona ragione - con pessimismo gli sviluppi del dibattito politico sulla tutela. Il discorso si fa sempre più difficile a Trieste e non stiamo qui a ripetere le ragioni.

Bisogna comunque prendere atto che nelle Valli del Natisone il PCI intende stabilire almeno, e consolidare, gli opportuni contatti con le forze politiche e le organizzazioni della minoranza slovena.

Obvestilo

Obveščamo občinske uprave, javne ustanove, društva in organizacije, ki želijo objaviti v našem časopisu svoje komunikacije, da morajo le-te poslati na naše uredništvo do 16. ure vsakega četrta.

Pred 15. dnevi smo govorili o dodatnem davku IVA, ki je prizadel v glavnem trgovce raznih potrošnih dobrin. Že takrat smo omenili, da si lahko pričakujemo v najkrajšem času ministersko okrožnico, saj določila so bila dokaj zapletena in nejasna. Pred dnevi je prišlo do objave okrožnice, ki je sicer pojasnila nekatere probleme a vendar je pustila odprtih mnogo drugih vprašanj.

Quindici giorni fa parlammo della addizionale dell'IVA entrata in vigore alla fine di agosto. Già in quell'occasione prevedevamo che il ministero avrebbe dovuto a breve termine emettere una circolare chiarificatrice poichè molti punti del decreto non erano chiari. Infatti alcuni giorni fa è stata pubblicata l'attesa circolare che ha da una parte chiarito alcuni punti, ma che dall'altra ha lasciato molti dubbi e creato perplessità.

Poglejmo le formalni del tega odloka, oziroma okrožnice. Prvotno je bilo rečeno, da bodo morala podjetja voditi ločeno dosedanje IVO in posebej evidentirati dodatno. To se je izkazalo praktično neizvedljivo v krajšem času za vsa podjetja, ki raz-

costruisce diciamo un impianto di riscaldamento ad un privato, dovrà conteggiare l'addizionale sia sulla caldaia che sul proprio lavoro. Se invece fa lo stesso lavoro per una ditta di costruzioni non è soggetto all'obbligo di conteggiare l'addizionale.

Se bolj presenetljiva je obravnava leasing pogodb. Za tiste dobrine, za katere je predvidena dodatna IVA, bomo morali plačati dodatno IVO na obroke, ki jih bomo morali plačati te dni. Ta določitev dokaj spremeni osnove leasing pogodbe, saj tu ne pride do nakupa ampak do «isposojanja» dobrine. Do nakupa bi lahko prišlo le ob isteku pogodbene dobe.

Ancora più strana è la decisione in merito ai contratti leasing già in essere. Infatti verrà conteggiata l'addizionale IVA su tutte le rate che andranno in scadenza in questo periodo, logicamente per i beni per i quali è prevista l'addizionale (automobili ad es.).

Questa decisione muta il concetto del leasing che non veniva considerato un acquisto, ma una locazione finanziaria alla fine della quale poteva seguire una vendita.

(zk)

VIAGGIO NELLE TRADIZIONI POPOLARI

Musica in osteria: cultura e divertimento

Giunta alla sua terza edizione, «Musica da Osteria» è una manifestazione che ha saputo riproporre in maniera nuova e intelligente le tradizioni musicali della regione.

Nata nel 1985 nei Forni Savorgnani, così si chiama il comprensorio turistico che comprende i comuni di Forni di Sopra, Forni di Sotto, Sauris, Ampezzo e Socchieve, si è progressivamente allargata a Udine nel 1986 e quest'anno a Tarvisio, la vicina Carinzia, ancora Udine e Trieste.

Musica popolare, rigorosamente scelta fra la più antica e autentica, se ancora si possono usare questi termini, suonata proprio dai veri «portatori» della tradizione, generalmente vecchi suonatori che in alcuni casi avevano già smesso di suonare.

La manifestazione è così diventata un'occasione anche per riproporre questi complessi che, assolutamente non professionisti, non avevano già più occasioni per suonare.

In luogo di un palco, le luci, l'amplificazione, è stato scelto uno spazio più «naturale»: l'osteria, tradizionalmente luogo d'incontro e di scambio di esperienze, in questo caso anche musicali.

Sul motivo di fondo dello scambio e del reciproco conoscersi si è realizzata l'edizione '87 della manifestazione.

In Carnia, i primi giorni di agosto, abbiamo potuto gustare tipici piatti locali ed ascoltare interessanti musiche provenienti un po' da tutta la montagna friulana (da Peone a Ovaro, da Resia a Zuglio, da Sutrio alla Val Pesarina). In seguito il 3 e 4 settembre si è effettuato un interessante e stimolante scambio di esperienze fra la vicina Carinzia e il



tarvisiano.

A Egg sul Faaker See è stata presentata «Musica da Osteria» con un complesso musicale friulano, nel contempo nella splendida cornice di Tschebull, tipico ristorante-osteria carinziano, piatti e suonatori locali hanno riproposto la versione carinziana della manifestazione.

Sia a Egg che il giorno successivo a Tarvisio, si è comunque intuito come manifestazioni di questo tipo possano trasformare i confini in punti di incontro e di unione.

Musiche diverse, diversi piatti, diversi gusti, diverse lingue per diverse culture: le varianti etniche di questa parte di mondo si sono incontrate e si sono confrontate: il risultato è stata una semplice grande festa. E mentre nel centro di Tarvisio al ristorante Tschurwald si mangiava il «Szegeđiner gulash» e si ascoltavano le musiche locali eseguite da un attento e scrupoloso cultore delle tradizioni popolari qual'è Gabriele Moschitz,

alla Birreria Schönberg si poteva ascoltare la bandella di Paularo che con i suoi fiati non è assolutamente distante da tanta musica popolare carinziana.

In ogni caso tutte le varianti etniche delle traduzioni musicali regionali si incontreranno di nuovo fra pochi giorni a Udine, dove in una dozzina di tipici locali si potranno ascoltare le più tradizionali musiche di questa regione di confine.

La fisarmonica di Liso, già protagonista nelle passate edizioni rappresenterà la Benečija, ma saranno attesi alla prova anche i suonatori di armonica diatonica della «Glas Harmonike» del circolo culturale «Fran Venturini» di Domjo (S. Dorligo della Valle) oltre ai già citati suonatori carnici, del Friuli e della Val Canale.

L'appuntamento è pertanto fissato per venerdì 18 e sabato 19 settembre nelle osterie del centro cittadino, a Udine, pot tutto sarà replicato a Trieste la settimana seguente.

Valter Colle

Sull'istruzione slovena consulta della minoranza

Il Centro scolastico bilingue di S. Pietro al Natisono è cresciuto oltre le aspettative degli organizzatori. I risultati maggiori riguardano la scuola materna che è in procinto di superare il numero di venticinque bambini.

Si apre dunque il problema degli sviluppi. Uno di questi potrebbe essere la fissazione di un numero chiuso, che potrebbe deludere però qualche famiglia. Una seconda soluzione potrebbe essere lo sdoppiamento in due sezioni parallele, il che comporterebbe un impegno materiale non da poco. Lo stesso l'eventuale scelta del decentramento, con tutti i problemi connessi.

Quest'anno sono due le classi elementari del centro, la prima e la seconda ed il programma prevede il completamento del ciclo elementare.

Il centro ospita, oltre il doposcuola e altri corsi, anche la scuola di musica e, dato il numero di allievi, problemi non mancano.

Si devono dunque prevedere soluzioni flessibili che il carattere autogestito della scuola può consentire. C'è chi ha voluto trovare nell'esposizione di questi progressi il solito trionfalismo, ma la direzione della scuola è lungi da questo pensiero e bada alla soluzione dei problemi. La direzione, per questa ragione, intende proporre agli organi dirigenti, culturali ed economici della minoranza slovena una discussione approfondita sull'istruzione, l'orientamento scolastico nelle Valli del Natisono.

Sarà tuttavia l'apposita commissione per la scuola della SKGZ a valutare la proposta ed a fissare i termini della consulta sulla scuola.

dalla 1ª pag.

Scuola...

rando a lavorare per difendere e salvare ma soprattutto per riappropriarsi della nostra lingua e cultura. Questo significa aggiungere un obiettivo molto impegnativo a quelli già importanti delle scuole pubbliche di pari ordine che non vengono per questo dimenticati o trascurati.

Auguri a chi frequenterà la scuola dell'obbligo che invitiamo a guardare all'impegno che lo aspetta come preparazione per ulteriori studi. È importante continuare oltre alla terza media per crescere culturalmente, per raggiungere un maggiore grado di istruzione, per avere maggiori opportunità di lavoro in futuro.

Auguri a chi frequenterà le superiori ed insieme invito a chi potrebbe farlo, ma ha rinunciato, a ripensare alla propria scelta.

Auguri di buon lavoro ed invito a non scoraggiarsi di fronte alle difficoltà ed a non cedere di fronte alla tentazione di una facile e magari remunerativa occupazione oggi, se non dà garanzie sufficienti per il futuro, rinunciando ad intraprendere la scuola superiore o interrompendone la frequenza.

Auguri agli studenti universitari, che purtroppo sono pochi nella nostra comunità ed insieme invito a proseguire gli studi dopo il diploma. Un maggiore numero di laureati e di diplomati è uno dei presupposti per la rinascita e lo sviluppo della nostra comunità.

A questo invito a studiare aggiungiamo un dato fornito dall'ISTAT che non ha bisogno di alcun commento: nel 1986 in Italia era disoccupato il 5,4% dei laureati a fronte del 15% dei diplomati e del 35% di quelli che possedevano solo la licenza media o comunque era sprovvisto di diploma di scuola media superiore.

IN UN CONVEGNO A RECOARO TERME

Popoli e radici culturali

Nell'anno internazionale del rifugiato politico, si è svolto a Recoaro Terme un convegno internazionale dal tema impegnativo: «Popoli e radici culturali», in cui è stato affrontato il tema dello sradicamento culturale come mutilazione della persona.

I tre giorni di intenso lavoro, tra interventi di politici, professori universitari, rappresentanti di organizzazioni nazionali ed internazionali, sono stati ricchissimi di spunti.

Gli apporti più interessanti alla problematica riguardante le minoranze etniche sono stati quelli del prof. Ulderico Bernardi e dell'etnologo Prof. Vittorio Maconi dell'università di Genova; senza peraltro nulla togliere al significato degli altri interventi.

Il primo, nel suo intervento «Popoli e persone e loro radicamento nel territorio e nella cultura» ha evidenziato come sia esigenza di sempre, per ogni essere umano, sotto qualsiasi

cielo quella di potersi identificare con un complesso di valori e di conoscenze condivise da una comunità. «Nella sua concezione più larga — ha detto Bernardi — questa comunità è l'insieme delle persone che, nel tempo che sta tra l'origine e il presente, ha accumulato questa somma sapienziale. Schiere di morti e di vivi continuano a dare e ricevere, in un flusso di memoria e di venerazione che stabilisce il consenso secolare al sistema di valori centrale. E questa la tradizione.

Monumento che nel suo guastarsi segna l'avvento della disgregazione nella comunità e la sua sopravvivenza incapace di affrontare in condizioni non precarie le innovazioni che

si succedono nella storia...».

Per questo l'attenzione che va data ai diversi aspetti della cultura intesa come patrimonio accumulato da una comunità, quel patrimonio che distingue un popolo da un altro, un gruppo locale da un altro e che si riassume nel concetto di identità, diventa ragione di un impegno a cui non possono sottrarsi le società e le culture maggioritarie e più forti.

Il prof. Maconi, dal canto suo, per la trentennale esperienza che si è fatto nello studio delle culture dei popoli, a torto considerati primitivi, nel suo intervento: «Popoli emergenti: i diritti delle culture» ha illustrato come «la cultura» al singolare non esista e che ogni cultura, per il suo le-

game con il territorio, con la sua lingua, e la sua tradizione è sede di valori cui si deve rispetto perché sede naturale di diritti indiscutibili.

Nel lavoro delle commissioni è emersa la constatazione che la stessa logica colonialista del mondo cosiddetto evoluto che tali e tanti effetti disastrosi ha portato sul pianeta, è in vigore all'interno degli stessi Paesi ricchi; l'Italia non è esente dall'applicare metodi e sistemi colonialisti nei confronti delle culture diverse al suo interno.

Essendo emersi all'interno del dibattito le condizioni in cui si trovano anche all'interno del nostro Paese minoranze, o meglio, popoli che «vogliono emergere», si è voluto in-

serire negli elaborati conclusivi della commissione due punti caratterizzanti: a) nel riscontro che tutto il discorso sui popoli emergenti e del loro diritto alla propria cultura, deve essere esteso anche a tutte le culture etniche dentro le società letterate e nazionali; b) non solo, ma che è pure emersa l'esigenza di azioni atte a dichiarare ed attuare i diritti delle culture locali nel nostro contesto.

È da segnalare l'importante contributo che è venuto, nel corso della tavola rotonda che si è tenuta sul tema «Azione politica per superare i pregiudizi» dal prof. Silvo Devetak dell'Inštitut za narodnostna vprašanja di Lubiana (INV); tra l'altro egli ha affermato che «Se non si adottano misure specifiche, specialmente in campo culturale, educativo, formativo e linguistico, non è possibile, di fatto, garantire i diritti dell'uomo agli appartenenti alle minoranze etniche».

au



FRA I GRECI DI CALABRIA

Dai luoghi delle ginestre

Di tanto in tanto emergono dai sabbiosi fondali del mare i tesori assoluti dell'arte classica: così qualche anno fa dal mare dell'azzurro più intenso uscirono le forme perfette dei guerrieri di bronzo di Riace, sulla costa jonica della Calabria.

Un tempo l'Ellade aveva colonizzato quei luoghi ricchi di ulivi, di frutta, di grano, di legname dei monti, e di greggi, istituendovi il suo impero che ebbe il nome di Magna Grecia, la Grande Grecia.

E si diffuse nell'estremo sud d'Italia e in Sicilia l'espressione più alta della cultura ellenica. Essa poté gareggiare con quella di Atene e, cinquecento anni prima di Cristo, con la cultura si diffuse la lingua greca classica, quella stessa che si trasfusa poi nelle lingue moderne tenendovi un ruolo insostituibile.

Prima l'invasione dei barbari Romani (il geniale Archimede di Siracusa venne trafitto da un soldato di Roma) poi le vicende successive dispersero e assimilarono la cultura greca, mentre un pò alla volta i greci si rifugiarono sui monti costruendovi villaggi quasi inaccessibili.

Ancora oggi questi paesi, tagliati fuori dallo sviluppo economico, sociale e culturale, possono essere raggiunti solo per strade impervie, spesso solo tracce di terra battuta. Nel 1922-23 non esisteva alcun collegamento stradale, constata il prof. Domenico Minuto in un suo scritto.

Lassù soltanto, in un piccolo gruppo di comuni facenti parte della comunità montana jonica-meridionale, la parlata greca o grecanica (che lo definiscono lingua per distinguerla dal dialetto calabrese) ha opposto una lunga resistenza.

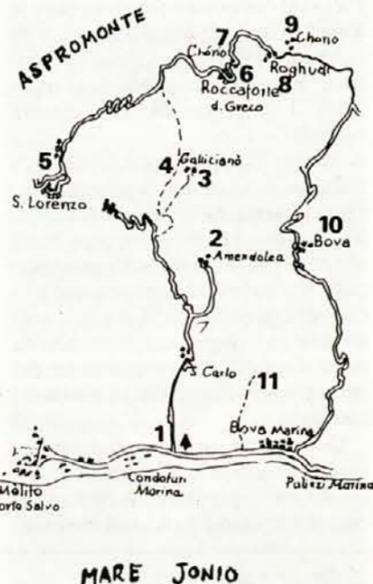
Questa resistenza è stata favorita dalla geografia e più ancora dall'economia chiusa: pastorizia, coltivazione dell'ulivo, tessitura della ginestra. Una economia sempre più debole.

Ci si misero di mezzo anche le forze della natura, terremoti ed alluvioni. Costrinsero le popolazioni ad una diaspora irreversibile lungo la costa jonica fino a Reggio Calabria. Le autorità assisterono a questo disfacimento della comunità greca in Italia senza muovere un dito.

L'evento più disastroso fu l'alluvione del 1972-73 lungo la valle dell'Amendolea. La piena e l'inarrestabile serie di frane costrinsero all'evacuazione di tutta la popolazione di Roghudi.

Non vi fu più ritorno a quel grosso paese, in cui la lingua greca era ancora viva, sede di una tra le più autentiche comunità della Grecia Calabrese, come afferma il volumetto **I luoghi della ginestra** edito dalla comunità montana jonica-meridionale.

Oggi Roghudi offre al visitatore l'immagine suggestiva e tragica di un



L'itinerario grecanico



La vecchia Roghudi

paese silenzioso, erto su uno sperone roccioso a picco sulla fiumara. Vi abitano tre persone.

Il paese nuovo è stato costruito sul terreno del comune di Melito Porto Salvo, in vista del mare. Cinquecento appartamenti in blocchi quadrati tutti identici, dove — anche lì — tuttora non abita nessuno.

Oggi la nobile lingua greca è in via di estinzione. Riservata a malapena ai più semplici rapporti familiari fra le persone anziane di alcuni centri isolati, attaccata dal dialetto calabrese quanto dalla lingua italiana, pian piano ne scompare l'uso spontaneo.

Si sono fatte avanti tuttavia alcune associazioni culturali con iniziative (che straordinariamente somigliano a quelle di altre comunità) come il **Festival dell'arte musicale grecanica** e con l'allacciamento di rapporti con l'Ellade (la Grecia) ed Atene.

Recentemente a Galliciano è stata aperta una biblioteca. L'ambiente è modesto ma vi si trovano libri in greco moderno, manuali scolastici e sillabari.

Con la Grecia, scrive Domenico Minuto, i rapporti sono di fratellanza e commozione per ogni incontro in cui opera anche un ribrezzo di vergogna per la propria cultura strangolata.

Operano laggiù le ragioni virulente della forza maggiore, ma c'è chi indica programmi di recupero: la radio, corsi scolastici, la registrazione della lingua morente, la reintroduzione di parole desuete, i contatti con l'Ellade e, finalmente, una legge di tutela delle minoranze.

C'è da tenere conto anche dell'effetto della crescita della lingua scritta e di quello che è stato definito il **proselitismo dei Greci di ritorno**, cioè i giovani che il greco lo stanno imparando.

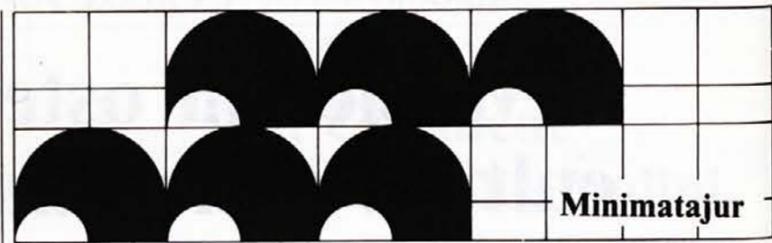
Ci sono dunque, e fortemente de-

terminate, persone capaci di affrontare il programma di recupero: esse si trovano i loro punti di forza in alcune amministrazioni comunali, nella comunità montana (che affigge segnali stradali di saluto anche in lingua greca), nei consigli provinciali e regionale e nel parlamento.

Queste persone, come il dott. Filippo Condemi, presidente della **Comunità tos Ellenofono tis Calavria** usano gli strumenti della politica e della cultura per affrontare l'ardua battaglia.

Tuttavia gli ostacoli stanno anche in un atteggiamento apatico sul futuro, per non parlare della corruzione che si accompagna ai nuovi modi di vita, nell'abitudine ad autodistruggere con l'abuso e l'incuria le preziose risorse di un mare e di una natura di sogno.

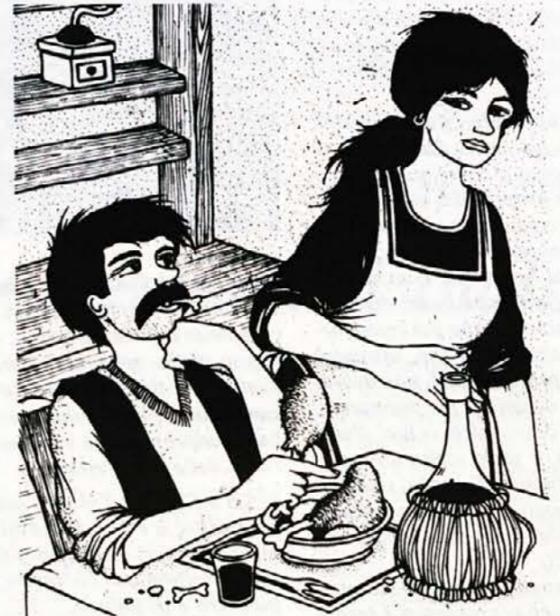
Paolo Petricig



Minimatajur

BENEČANSKA PRIPOVEDKA

Skrb, Žalost, in Primojduš



V neki vasi sta živel mož in žena. Mož je šel vsak dan delat. Žena je bila doma: skrbela je za živino, kuhala in čistila hišo.

Imela je tri kokoši, klicala jih je Skrb, Žalost in Primojduš. Zelo jih je imela rada. Vsak dan jim je ocedila kokošnjak, jim dala jesti in v zahvalo pobrala vsak dan tri jajca.

Nekega dne v septembru je dobila gnezdo prazno. Takuo tudi naslednji dan in ves teden. Neke sobote ni vedela kaj skuhati možu za kosilo, tako je šla tja v kokošnjak in ubila Skrb. Lepo jo je oskubila in jo začela dušiti. Bilo je že dolgo, kar ni jedla mesa, in tako je pokusila perut pa bedro pa glavo. In ko je bila ura devet, je bila snedla že celo kokoš.

— Kaj bo pa Bepo jedel? Se je sama pri sebi vpraševala.

Tako je šla v kokošnjak in zagrabila za peruti Žalost. Odsekala ji je glavo, jo osku-

bila in jo dala v ponev. Ko se je kokoš cvrla, je šla na vrt po vršič rožmarina. Pogledala je po lehah, oplela nekaj plevela in se vrnila domov.

Kokoš je lepo dišala in žena jo je pokusila. Pokusi zdaj, pokusi potem, nazadnje ni ostalo v povnici nič več.

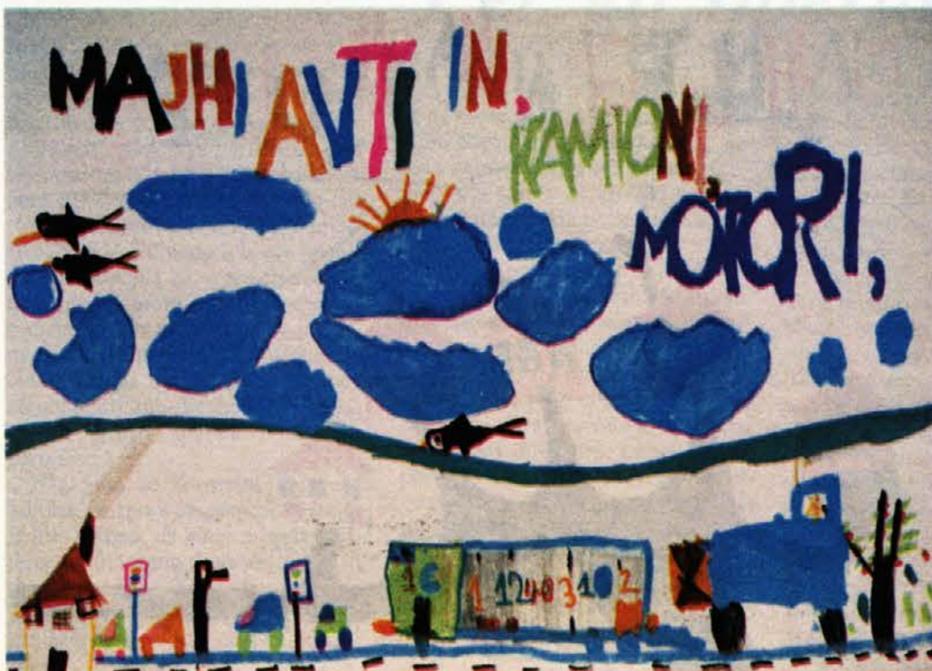
— In zdaj, kaj mu bom dala jesti? je govorila žena.

Nazadnje si je dala poguma, šla je v kokošnjak in ubila še Primojduš. Hitro jo je oskubila in jo dala v kozico. Ob njih je prišel mož domov. Sedel je lepo k mizi in je začel jesti. Žena ga je gledala in molčala. Ko je mož videl, da žena ne je, je dejal:

— Kaj ti nimaš ničesar, da kar gledas in molčiš? Prinesi krožnik, ti bom odrezal od mojega!

— Ne, ne, je dejala žena, ki se je tiščala za trebuh, do grla sem sita od Žalosti in Skrbi, da Primojduš ne morem več!

V slovenski knjižni jezik prestavljeno besedilo Ade Tomasetig
Ilustr. Alessio Petricig



Za se na jokat poslušajta telo lepo kaseto

Končno je paršla na dan parva Checcova kaseto

«Petje je za me na maniera za poviedat kar mi stoji par sarcu, kar imam v sebe tudi kier drugače mi na rata takuo lepuo. Muzika je življenje, brez nje bi na mu živiet», je biu jau Checco dvie liet odtod v adni intervisti za Novi Matajur. Iz tele globoke ljubezni do piesmi, predvsem iz velikega diela, saj je vič al manj 20 liet, ki gode, piše an poje njega piesmi, se je rodila... «*Za se na jokat*», parva kaseto Checca an njega skupine Strange Spirited Sound ali buj na kratko SSS. Duo jih na pozna? Recimo, da ansambel ima že nomalo liet, od 1984 an še donas v njim godejo Checco, ki je edini kantavtor naših dolin, njega brat Roberto, Bepo an Giorgio. An za tolo kaseto je Checcu pomagala, ku vičkrat že an Ana, s katero sta parjatelja malomanj od otroških liet. Začel so jo snemat v Vidmu januarja lietos, pred poljetjem pa so jo že predajal v Kobaridu an po vsi Sloveniji.

Checcho, kuo je bla sparjeta toja kaseto?

Narvič od tistih, ki me poznajo so jo že dugo cajta čakal. «Bo ura», so mi pravli. Seveda sada je trieba počakat no malo za videt al se bo predajala, če jo bojo kupoval...

Ze od kar te poznam — an nie malo liet — želiš posnet kaseto. Po tarkaj liet ti je končno ratalo.

Ja, narpiet smo posnel, lieta 1985, parvo kaseto od Sejma beneške piesmi, kjer so ble zbrane vse piesmi an takuo tud moje. Za vse pa sem z ansamblom SSS godu ist. Potle so paršle druge kasete.

Parvi poskus, «tentativo» pa sam ga naredu le lieta 1985 s kaseto Naš Božič. Tala je bila parva stopienja za videt, kuo naši ljudje jo sprejmejo. Piesmi so jih vsi poznal, «arangement» so bli pa novi. An kaseto je zaries bla vseč.

An potle končno je paršla na dan toja, samuo toja, kaseto. Kak pomien ima za te?

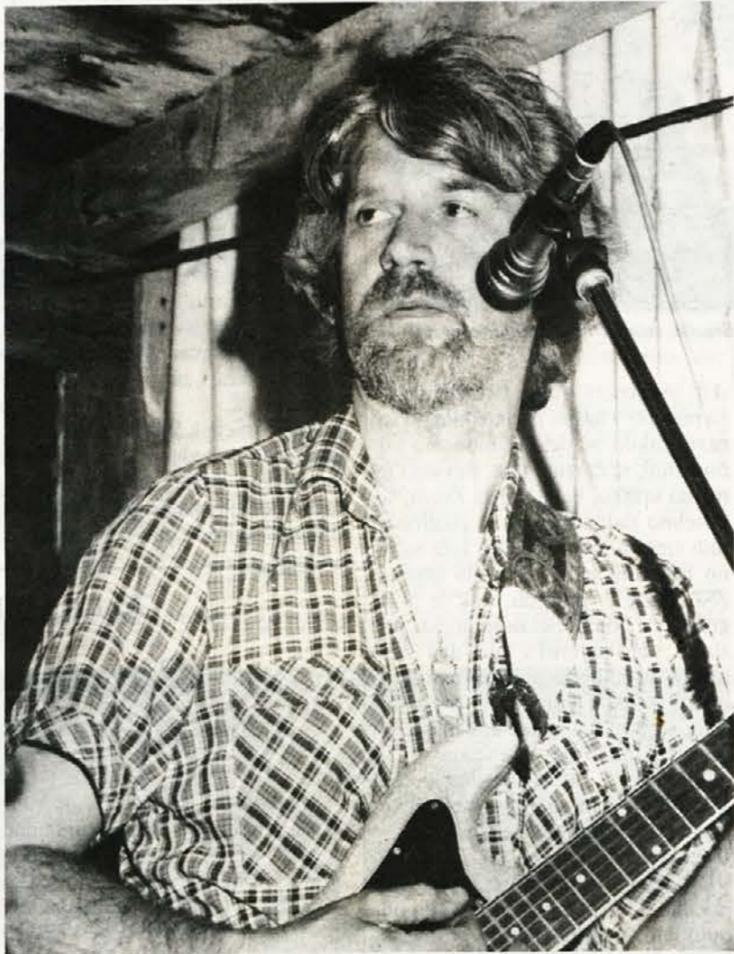
Je nieki ki ostane, an part tebe ki se na zgubi. Ist pa sem še posebno rad zatuo ki sam jo naredu takuo, ki sem teu: brez tehničnih an drugih napak, lepuo posneto, lepuo miselano. V adni besiedi no dielo nareto takuo ki gre. Vse tuole pa pride reč, de smo dielal v študiu v Vidmu vič ku 320 ur, kar takuo ki vsak zastop košta dost. An tel od sudu je biu an velik problem, ušafat sam jih muoru sam an takuo kaseto, ki bi bila mogla bit napravjena že marca je paršla uon takuo pozno.

Si zadovoljen z rezultatom?

Ja. Muoram poviedat še, de je vsa «domača». Takuo, recimo, slike za kaseto an plakat nam je nardila Eddi Bergnach.

Mislim pa de imajo pru tisti, ki mi pravijo, de je zlo liepa, de pa ji manjka «gas». Zaki tuole? Po navad potle ko se napravi vse dielo, je trieba narest no pavzo, no malo počakat an šele potle jo nazaj poslušat an postrojiti. Mi telega nismo mogli narest, zak je cajt partisku an tu telim dielu cajt so sudi.

320 ur v študiu ka pride reč, ki dost cajta?



jem je RTV pošjala po 15 kaset v vsako butigo plošč an kaset po Sloveniji. V kratkem cajtu so jih predal. Kuo je šlo potle v telih zadnjih cajtih, na viem. Poviedal pa so mi, de adne moje piesmi ko Za se na jokat jih vprašajo an po oddajah ko Glasba po želji po radio Opčine an Koper. Že vič ko an miesac pa se moja kaseto poslušata tudi po privatnih radijskih postajah v naših deželi, pa tudi v Vene-



Takale je naslovna stran kasete

tu an Lombardii. Ist se troštam, de se bo kaseto predajala, takuo bomo mogli začeti mislit an na drugo.

Si že predstavu toja kaseto?

Vičkart sem jo stuoru poslušat po praznikih an po sejnih tle par nas. Prave predstavite, pa nie bluo še. V programu je biu an velik koncert v Tolminu, kjer bi muorlo gost 4 an-

niji, ko v Tarstu, Gorici an na Koroškem.

Ker je kaseto nareta, pride reč, šele tekrat začne pravo dielo.

Ist san gledu narest no lepo kaseto, sada je trieba ušafat te prave kanale za jo stuort poznat.

Na koncu še dvie besiede o tvojih piesmi. Narpiet, kuo zi zbrau piesmi od tele kasete, saj si jih napisu dost vič ko deset?

Vebruu sam tiste, ki sam viedeu, de jih imajo tle par nas narbuj radi, ki so narbuj vseč. So pa vse podobne, glede stila, bi jau buj «merne». Moje zadnje piesmi so buj «živahne», zatuo sem jih pustu uon. Ker pa sam mislu na parvo piesam, na tisto ki odpre kaseto, mi je paršla v glavo Zbuogam. An od tele je paršla uon *Za se na jokat*, ki se je rodila, glih na tistem mestu ko ta parva.

Če pustimo uon piesam «È una

Mi smo bli ure an ure, ciele dni v študiu v Vidmu za tri miesce, zak smo snemat kupe tri kasete.

Kuo j' tiste?

Začel smo z našo kaseto *Za se na jokat* januarja, takuo ki san jau. Potle so se odločil an Trepetički, de začnejo snemat njih parvo kaseto. Hi-

Za se na jokat

Po tisti pot, kjer lietu si an ti sreču sem parjatelja, se nie obarnu

Po tisti pot, kjer smo vsi mi na teče vič ljubezan, ostal smo sami.

Obarnem se oku na najdem nič na ostane vič ku spet zapiet za se na jokat.

Zabavala si se tako z menoju od mojih ust si vzela veselje sada ki san spet sam nič mi na ostane na morem vič ku spet zapiet za se na jokat.

tro potle je paršu na varsto pa Senjam beneške piesmi. Po adni strani je šlo pru, zak smo imiel v študiu vse štrumente, po drugi pa zaries niesam imeu lahkega življenja.

Kaseto si posneu v Vidmu, paršla je uon an jo prodajajo v Sloveniji. Zaki?

Obarnu sam se na RTV Ljubljana zatuo ki sem želeu narest no rieč, ki lahko pride v roke vič ljudi, pa ne samuo za stran sudu. Želeu sam, de jo bojo poznal v buj širokim ambientu, povsierode, kjer živjo Slovenci. Za tuole narest se muoraš obarnit na tiste, ki znajo an imajo možnost narest tuole dielo. Ni zadost napravat kaseto. Čeglih je liepa an kvalitetna, ni rečeno de jo potle predaš.

Tle v Benečiji je v zadnjih lietih paršlo na dan vič kaset, ki so se aržerile po naših krajih, pa premalo. An tuole se vie zaki. Ni bedne «etichette», ki bi lahko podprla pa tudi nardila te pravo propagando. Za miet tuole bi muorli prit do tistih velikih italijanskih hiš, ki dielajo tuole dielo, do Milana an nie lahko.

Kuo je bla sparjeta v Sloveniji? Kar viem ist, dobro. Pred poliet-

stella che tramonta», ki je med drugim zlo liepa, so vse po sloviensko. Kaj te potiska, de pišeš po sloviensko?

Po navadi, tisti, ki začne piet, pisat piesmi se «varže» na italijanski al pa celuo angleški izik. Ni pa lahko se stuort poznat. Takuo sem pomislu: zaki ne pravat pisat v mojem iziku, tistega ki guorim vsak dan, more bit de pride uon kiek buj novega, sponstanega. An takuo sam začeu.

Tele so piesmi v Checcovi kaseti

Za se na jokat
Stopienjo za stopienjo
Zate
Margherita
Četarti lampion

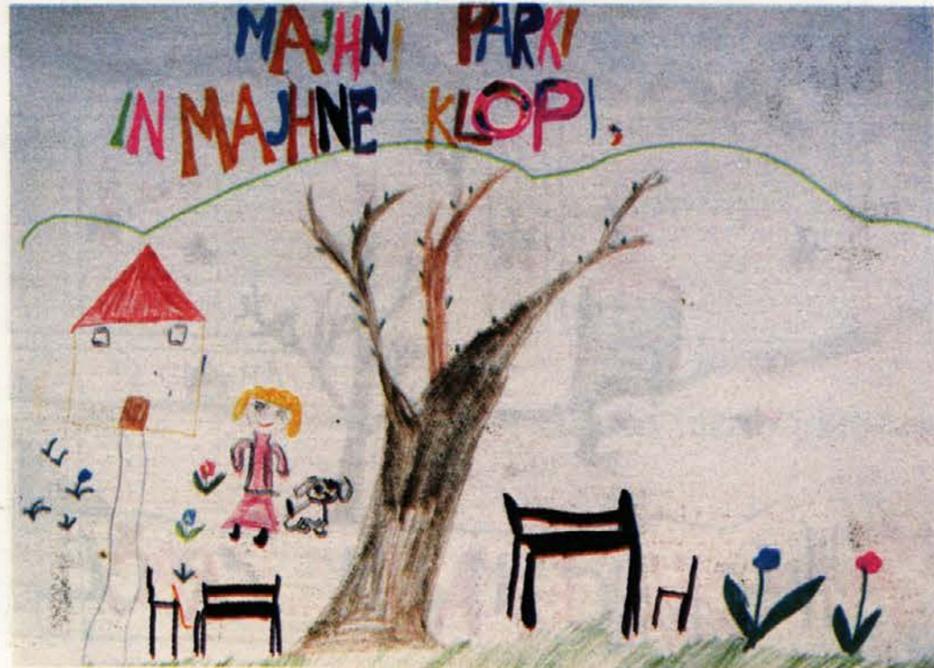
Za te zahvalit
Zima je nazaj paršla
Nediški zvon
È una stella che tramonta
Zbuogam

samblu, med njimi tudi naš. Potle so nastale nieke težave an bla rieč odložena.

Na vsako vižo v nediejo smo bli v Trnovem ob Soči, v pandiejak v Novi Gorici, kjer so imiel občinski praznik an je bla na kulturna predstava, ki je šla v živo po radiu. Poklical so nas an v druge kraje. Muormo pa ušafat take parložnosti, de se «presentamo» an drugod takuo po Slove-



Tudi Ercole je sodelovau pri snemanju kasete



s prve strani

An poljub an 'na suza

jenecv za vso Latinsko Ameriko. Trieba je poviedat, de tolo iniciativo je lietos že tretji krat organizala Zveza slovenskih izseljencev, finančno jo je podparla pa Dežela.

Duo so teli ljudje? Člani Zveze, Slovenci iz Benečije, iz Nadiških an Terskih dolin, ki so emigriral v Argentino an Brazile dost liet oduod, adni subit po uojski. Imajo vsi vič ko 60 liet, je pa narmanj 20 liet odkar se niso varnili damu an ne videjo žlahte, družine.

Narvič jih je iz Fuojde, pruzapru iz Čenebole, drugi so iz Barda, iz Tipane pa tudi iz Nadiških dolin. An pru tle oduod, iz Dreke, je bla tudi narstariš od skupine, Emilia Drescig — Podkašnikova, ki ima 81 liet. Go na vso pot — vič al manj 16 ur —, na veliko spremembo klime — v Argentini glih začenja pomlad, takuo de kajšan je imeu še kapot —, go na vse



Aldo Podkašnikov z mamom Emilio



Tala je skupina emigrantov, ki je paršla iz Brazile, razen Dore (zadnja na desni), ki se je slikala s sestro an kunjadam

veselje an emocijon, je bla frišna an kuražna ko na čeča. An takuo tudi te drugi. Emilia Podkašnikova je šla z možem v Argentino, kjer ima tri sinuove, 27 liet oduod. Iva Cramara — Luk iz Plešič (Tipana) ga nie bluo doma, v rojstni vasi že 37 liet, odkar 27 - letni puob je šu služit kruh takuo deleč. «Iz adne mizerije v drugo», je jau.

An če jih poslušaj njih življenjska pot je za vse vič al manj podobna. Velika revščina, mizerija doma, težkuo dielo v novi deželi tuk so šli z adno samo mislijo: zbierat sud za sudam za zazidat hišo, za si napravit no življenje, ki se ga splača živiet. An donas za marsikajšnega, po vsi tisti fadjji zaradi ekonomskih problemov Argentine, so težave nazaj velike. Bi bluo trieba začet vse znuova, nazaj.

Tudi zavuoij telega, je v četartak zvičer jau predsednik Zveze slovien-

skih izseljencev Valter Drescig v nje-ga pozdravu našim parjateljaj, ki so paršli takuo od deleča, muormo bit povezani, se daržat kupe. Poviedu je tud na kratko, kakuo diela Zveza, še posebno zadovoljen pa je pozdravu tudi emigrante iz Brazila, kjer ni še no lieto odkar se je rodila sekcija ZSI. Potle je poviedu, kak je program. Vsi bojo živiet za en miesac pri žlahti, bojo pa miel v mies dva izleta: 17. setemberja puojdejo na Staro goro, gledat Villo Manin v Passariano an Oglej - Aquileia; 24. setemberja puojdejo pa v Benetke.

V saboto 3. otoberja zvičer bo pa srečanje z vsiemi, bojo povabljeni an župani tistih kamunov odkoder so izseljenci an drugi predstavniki oblasti, de se pozdravimo zadnji krat priet ko se varnejo nazaj. Tle oduod puojdejo v četartak 8. otoberja zjutra.

V nedeljo 13. septembra

Srečanje na Tromeji

Sosedi in prijatelji iz treh obmejnih občin poudarili pomen odprtih meja

Že več let je ustaljena navada, da se jeseni, največ krat v septembru, srečajo prebivalci obmejnih pokrajin Furlanije-Juljske krajine, Slovenije in Koroške. Prva leta je bilo srečanje omejeno na tri obmeje občine Trbiž, Jesenice in Podklošter (Arnoldstein). Za kraj teh srečanj je bila izbrana gora Peč nad Ratečami 1.508 m. nad morjem. V krajevnih italijanskih časopisih se za goro Peč zasledi ime «monte Forno», kar je zgrešeno, kajti to je pečina — gorski previs ne pa peč, kjer naj bi se kdaj kaj peklo.

Na tem kraju, na Peči, poteka od leta 1920 državna meja med Italijo, Avstrijo in Jugoslavijo in je vsaj za Slovence kraj znan kot kraj na Tromeji.

Na Tromeji 1.508 m. nadmorske višine se je v nedeljo 13. septembra zbralo kar veliko število ljudi iz Furlanije-Juljske krajine, Slovenije in Koroške. Po raznih ocenah naj bi

bilo v nedeljo med deset in dvanajst tisoč ljudi, ki so se povspeli peš na Tromejo, da s svojo prisotnostjo izpričajo svojo privrženost miru in prijateljstvu med narodi.

Veliko je bilo veselega razpoloženja in glasbenih ansamblov iz treh pokrajin. Seveda ni manjkala gastronomija s pastašuto, goulaschom in čevapčiči. Da je srečanje na Peči, nad Tromeji imelo tudi svojo politično težo in važnost priča prisotnost člana predsedstva SFRJ Staneta Dolanca, senatorja Beorchia, deželnega svetovalca Vespasiana, župana z Jesenic Medja, s Podkloštra Steinlechnerja in novega župana s Trbiža Claudia Klavore.

Na srečanju so razni govorniki, ki so prevzeli besedo, poudarili važnost odprtih meja in svobodnega pretoka ljudi v tem delu Evrope, kjer je naravno stičišče slovanskega, germanškega in romanskega sveta.

Salvatore Venosi

ALLA FIERA DI UDINE

Ritorna la Mostra della Casa Moderna

Venerdì 18 settembre si aprirà a Udine la Mostra della Casa Moderna. È questo un importante appuntamento per ditte ed artigiani che fino a domenica 27 settembre avranno l'opportunità di presentarsi ad un pubblico ogni anno più numeroso. La mostra che sarà aperta nei giorni feriali dalle ore 16 alle 23, il sabato e la domenica dalle ore 10 alle 23 vedrà anche la partecipazione di espositori delle Valli del Natisone. Saranno così presenti gli operatori che si dedicano all'artigianato artistico assieme alla cooperativa Lipa, saranno presenti le finestre ed i serramenti della Hobles, la Edilvalli ed altri ancora.

Alla Lipa regali d'autore

È andata che alla Fiera di Udine un posto per l'artigianato artistico delle Valli del Natisone si è trovato.

Dopo la prova generale dell'Opifex di giugno, la cooperativa Lipa di S. Pietro al Natisone entrerà a pieno titolo alla «Mostra della Casa Moderna» della Fiera di Udine.

È infatti riuscita a superare le maglie di una più severa selezione degli espositori. È questo un passo che la direzione della Lipa considera importante, senza nascondersi i problemi esistenti. Eccone alcuni: la debole produzione del settore in diversi campi, le difficoltà burocratiche per l'accesso alle sovvenzioni, la giustificata esitazione nella scelta degli indirizzi. Ci sono dei punti a favore, che sono ben riassunti nello slogan della Lipa: **Alla Lipa regali d'autore.**

La Lipa può infatti immettere nel circuito commerciale veri e propri og-

getti d'arte: arazzo, mobile, ceramica, arredo, stampe d'arte ecc., la cui qualità è attestata dalle firme di giovani (e non) operatori artistici delle Valli del Natisone. Pezzi dunque unici, particolarmente adatti al regalo di qualità e prestigio.

Nel corso della «Mostra della Casa Moderna» ci sarà un cocktail di presentazione della Lipa.

V nediejo 20. setemberja KUATARINCA na Svetim Martine

- ob 9. se začne «marcialonga» v Platcu
- ob 11. sveta maša pri cirkvici svetega Martina
- ob 12.30 paštašjuta na Plesišču
- ob 16. Nagrajevanje marcialonghe ples z ansamblom Pal

Una storia... una realtà!

Ho letto con tanto interesse l'articolo (pag. 7, Novi Matajur del 3 settembre) «Naši emigranti doma in po svietu».

Ora sto osservando le fotografie, in particolare quella dei cinque giovani emigrati in Canada nel 1954. Uno di loro lo si ritrova poi in una foto più recente, di un altro si legge: je umaru.

Immediatamente ed istintivamente mi vien voglia di scrivere, di raccontare una storia in breve, la vita di «lui e lei», partiti da casa un giorno lontano, per andare «po svietu»!

Vas prosin judje - zaprta oči za nomalo an pridita za mano, gremo s cajtan nazaj! Možje an žene, ustavta se nomalo an pridita za mano, gremo gledat našo mladuost!

Jest an ona sma se miela rada smo bli zdravi an veseli

čeglih sudu ni blua.

Jest an on smo bli tud lepi an barki ma če družinco smo tiel smo muorli po svietu iti.

Po svietu težkuo nam je blua vičkrat mi dva jokala sma se; od tat, od mame, od parjateljju pogostu smo se kupe zmenala; naše dolince ponoč an čez dan smo sanjala.

Naša družinca je rastla, vesela sma bla, ma prit damu je blua nimar buj težkuo.

Intant po naših dolincach nimar buojš an lieuš je blua, ma nas, druge reči so branile pustit za nimar tisto zemjo, ki naša nie bla.

Judje odprita sada vaše oči an poslušajtame še za nomalo pridita za mano, gremo gledat

resnico, za kajšne kuo je.

Sam... al pa sama pride za malo cajta damu, zaki hitro nazaj leti na tisto zemjo, za nest rožce z dolince gor na grobišče, tistemu ki na pride vič nazaj damu.

Michelina Lukcova

Michelina, vas zahvalmo za vaše pismo an «poezijo». Radi smo vsaki krat, ki nam naši brauci napišejo, nam pošljajo fotografije, zak pride reč de kupe pišemo an napravjamo tel naš časopis, kar je nimar bla naša želja. Zatuo tudi radi publikamo vaše pisma, an z željo, de še druge spodbudmo. Tuole naj bo vabilo vsem vam...

Michelina, pišite nam še an najte se bat za stran izika, takuo ki vidite nismo nič spremenil al pa postrojil, samuo kako puoštovo smo drugač zapisal.



TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

I RISULTATI

Coppa Regione
Valnatisone-Zuglianese 0-0
Cividales Pulfero 3-0

PROSSIMO TURNO

1ª Categoria
Maniago-Valnatisone
2ª Categoria
Sangiorgina Ud.-Audace

Giovanissimi
Turno di riposo

Allievi
Pro-Osoppo-Valnatisone

Esordienti
Audace-Valnatisone

Pulcini
Valnatisone-Com. Faedis

**Da sabato torna
il calcio «vero»**

Sarà il derby fra «esordienti» Audace-Valnatisone, sabato pomeriggio a S. Leonardo, a dare il via al calcio che «conta». In palio ci sono i due punti. Domenica mattina a S. Pietro saranno di scena i «pulcini» nella gara Valnatisone-Comunale Faedis ed un'ora più tardi gli «allievi» per Pro Osoppo-Valnatisone.

Nel pomeriggio invece la Valnatisone e l'Audace saranno impegnate in trasferta a Maniago ed a Udine con la Sangiorgina.

Come ogni anno anche quest'anno le formazioni maggiori delle nostre Valli sono impegnate contemporaneamente in casa. Non solo: quando l'Udinese gioca in casa, altrettanto succede per le nostre squadre locali e viceversa.

Non è giusto che chi segue l'Udinese non possa seguire gli incontri casalinghi delle formazioni delle nostre Valli.

**Quest'anno
va di moda il sud!**

Dopo due anni infruttuosi, al terzo tentativo i rappresentanti di Azzida Sud hanno avuto ragione degli avversari del Nord nella gara di cal-

cio giocatasi a S. Pietro e terminata con il risultato di 4-3.

Massiccia la partecipazione degli abitanti di Azzida per incoraggiare i contendenti che si sono dati battaglia sotto la perfetta direzione di Paolo Tomada.

Per l'organizzazione dell'incontro determinante è stato il contributo dato dagli sponsor locali: «Gubana della Nonna» e «Trattoria Rinascita» ai quali va il ringraziamento dei giocatori.

I marcatori delle reti sono per il Sud: Tropina G., Venturini A., e doppietta di Chiabai G. mentre il Nord ha risposto con Zufferli P., Meneghin P. e Panzani G. che ha realizzato una stupenda rete.

È seguita la cena presso la trattoria Rinascita, dove si sono dati appuntamento i giocatori e le autorità presenti alla manifestazione.



Un momento delle premiazioni con i due sponsor al brindisi



Le due formazioni con al centro in piedi il direttore di gara Tomada ed il sindaco Marinig sotto a destra



La formazione del Clenia che ha partecipato al Torneo Amatori di S. Pietro, vinto dalla formazione di Ponteacco

Seconda categoria - Girone C

A. 29/9	1ª GIORNATA	R. 17/1	A. 25/10	6ª GIORNATA	R. 21/2	A. 29/11	11ª GIORNATA	R. 3/4
Asso S.O.	- Aurora Lineaz.		Donatello	- U. Nogaredo		Bressa	- Corno	
Forti e Liberi	- Lauzacco		Audace S.L.	- Gaglianese		Reanese	- Sangiorgina	
Olimpia Ud.	- Pagnacco		Pagnacco	- Stella Azz.		Stella Azz.	- Olimpia	
Sangiorgina	- Audace S.L.		Lauzacco	- Reanese		Gaglianese	- Forti e Liberi	
Corno	- Donatello		Aurora Lineaz.	- Bressa		U. Nogaredo	- Asso S.O.	
Bressa	- U. Nogaredo		Asso S.O.	- Corno		Donatello	- Aurora Lineaz.	
Reanese	- Gaglianese		Forti e Liberi	- Sangiorgina		Audace S.L.	- Lauzacco	
Natisone	- Stella Azz.		Olimpia	- Natisone		Natisone	- Pagnacco	
A. 27/9	2ª GIORNATA	R. 24/1	A. 1/11	7ª GIORNATA	R. 28/2	A. 6/12	12ª GIORNATA	R. 10/4
Gaglianese	- Stella Azz.		Sangiorgina	- Olimpia		Lauzacco	- Pagnacco	
U. Nogaredo	- Reanese		Corno	- Forti e Liberi		Aurora Lineaz.	- Audace S.L.	
Donatello	- Bressa		Bressa	- Asso S.O.		Asso S.O.	- Donatello	
Audace S.L.	- Corno		Reanese	- Aurora Lineaz.		Forti e Liberi	- U. Nogaredo	
Pagnacco	- Sangiorgina		Stella Azz.	- Lauzacco		Olimpia	- Gaglianese	
Lauzacco	- Olimpia		Gaglianese	- Pagnacco		Sangiorgina	- Stella Azz.	
Aurora Lineaz.	- Forti e Liberi		U. Nogaredo	- Audace S.L.		Corno	- Reanese	
Asso S.O.	- Natisone		Natisone	- Donatello		Bressa	- Natisone	
A. 4/10	3ª GIORNATA	R. 31/1	A. 8/11	8ª GIORNATA	R. 6/3	A. 13/12	13ª GIORNATA	R. 17/4
Forti e Liberi	- Asso S.O.		Audace S.L.	- Donatello		Reanese	- Bressa	
Olimpia	- Aurora Lineaz.		Pagnacco	- U. Nogaredo		Stella Azz.	- Corno	
Sangiorgina	- Lauzacco		Lauzacco	- Gaglianese		Gaglianese	- Sangiorgina	
Corno	- Pagnacco		Aurora Lineaz.	- Stella Azz.		U. Nogaredo	- Olimpia	
Bressa	- Audace S.L.		Asso S.O.	- Reanese		Donatello	- Forti e Liberi	
Reanese	- Donatello		Forti e Liberi	- Bressa		Audace S.L.	- Asso S.O.	
Stella Azz.	- U. Nogaredo		Olimpia	- Corno		Pagnacco	- Aurora Lineaz.	
Natisone	- Gaglianese		Sangiorgina	- Natisone		Natisone	- Lauzacco	
A. 11/10	4ª GIORNATA	R. 7/2	A. 15/11	9ª GIORNATA	R. 13/3	A. 20/12	14ª GIORNATA	R. 24/4
U. Nogaredo	- Gaglianese		Corno	- Sangiorgina		Stella Azz.	- Reanese	
Donatello	- Stella Azz.		Bressa	- Olimpia		Gaglianese	- Bressa	
Audace S.L.	- Reanese		Reanese	- Forti e Liberi		U. Nogaredo	- Corno	
Pagnacco	- Bressa		Stella Azz.	- Asso S.O.		Donatello	- Sangiorgina	
Lauzacco	- Corno		Gaglianese	- Aurora Lineaz.		Audace S.L.	- Olimpia	
Aurora Lineaz.	- Sangiorgina		U. Nogaredo	- Lauzacco		Pagnacco	- Forti e Liberi	
Asso S.O.	- Olimpia		Donatello	- Pagnacco		Lauzacco	- Asso S.O.	
Forti e Liberi	- Natisone		Natisone	- Audace S.L.		Natisone	- Aurora Lineaz.	
A. 18/10	5ª GIORNATA	R. 14/2	A. 22/11	10ª GIORNATA	R. 20/3	A. 10/1	15ª GIORNATA	R. 1/5
Olimpia	- Forti e Liberi		Pagnacco	- Audace S.L.		Aurora Lineaz.	- Lauzacco	
Sangiorgina	- Asso S.O.		Lauzacco	- Donatello		Asso S.O.	- Pagnacco	
Corno	- Aurora Lineaz.		Aurora Lineaz.	- U. Nogaredo		Forti e Liberi	- Audace S.L.	
Bressa	- Lauzacco		Asso S.O.	- Gaglianese		Olimpia	- Donatello	
Reanese	- Pagnacco		Forti e Liberi	- Stella Azz.		Sangiorgina	- U. Nogaredo	
Stella Azz.	- Audace S.L.		Olimpia	- Reanese		Corno	- Gaglianese	
Gaglianese	- Donatello		Sangiorgina	- Bressa		Bressa	- Stella Azz.	
Natisone	- U. Nogaredo		Corno	- Natisone		Reanese	- Natisone	

Calendario prima categoria - Girone A

ANDATA	1. GIORNATA	RITORNO	ANDATA	5. GIORNATA	RITORNO	ANDATA	9. GIORNATA	RITORNO	ANDATA	13. GIORNATA	RITORNO	
20.9.87	TAMAI TORREANESE CIVIDALESE MAIANESE SERENISSIMA AZZANESE PRO FAGAGNA TARCENTINA TORRE FLUMIGNANO MANIAGO VALNATISONE CODROIPO JULIA TAVAGNAFELET CENTRO MOBILE	17.1.88	18.10.87	SERENISSIMA CIVIDALESE PRO FAGAGNA TAMAI TORRE TORREANESE MANIAGO MAIANESE CODROIPO AZZANESE CENTRO MOBILE TARCENTINA JULIA FLUMIGNANO TAVAGNAFELET VALNATISONE	14.2.88	15.11.87	TORRE PRO FAGAGNA MANIAGO SERENISSIMA CODROIPO CIVIDALESE CENTRO MOBILE TAMAI JULIA TORREANESE VALNATISONE MAIANESE FLUMIGNANO AZZANESE TAVAGNAFELET TARCENTINA	13.3.88	13.12.87	CODROIPO MANIAGO CENTRO MOBILE TORRE JULIA PRO FAGAGNA VALNATISONE SERENISSIMA FLUMIGNANO CIVIDALESE TARCENTINA TAMAI AZZANESE TORREANESE TAVAGNAFELET MAIANESE	17.4.88	
ANDATA	2. GIORNATA	RITORNO	ANDATA	6. GIORNATA	RITORNO	ANDATA	10. GIORNATA	RITORNO	ANDATA	14. GIORNATA	RITORNO	
27.9.87	JULIA CENTRO MOBILE VALNATISONE CODROIPO FLUMIGNANO MANIAGO TARCENTINA TORRE AZZANESE PRO FAGAGNA MAIANESE SERENISSIMA TORREANESE CIVIDALESE TAMAI TAVAGNAFELET	24.1.88	25.10.87	FLUMIGNANO VALNATISONE TARCENTINA JULIA AZZANESE CENTRO MOBILE MAIANESE CODROIPO TORREANESE MANIAGO TAMAI TORRE CIVIDALESE PRO FAGAGNA SERENISSIMA TAVAGNAFELET	21.2.88	22.11.87	AZZANESE TARCENTINA MAIANESE FLUMIGNANO TORREANESE VALNATISONE TAMAI JULIA CIVIDALESE CENTRO MOBILE SERENISSIMA CODROIPO PRO FAGAGNA MANIAGO TORRE TAVAGNAFELET	20.3.88	20.12.87	CENTRO MOBILE CODROIPO JULIA MANIAGO VALNATISONE TORRE FLUMIGNANO PRO FAGAGNA TARCENTINA SERENISSIMA AZZANESE CIVIDALESE MAIANESE TAMAI TAVAGNAFELET TORREANESE	24.4.88	
ANDATA	3. GIORNATA	RITORNO	ANDATA	7. GIORNATA	RITORNO	ANDATA	11. GIORNATA	RITORNO	ANDATA	15. GIORNATA	RITORNO	
4.10.87	CIVIDALESE TAMAI SERENISSIMA TORREANESE PRO FAGAGNA MAIANESE TORRE AZZANESE MANIAGO TARCENTINA CODROIPO FLUMIGNANO CENTRO MOBILE VALNATISONE TAVAGNAFELET JULIA	31.1.88	1.11.87	PRO FAGAGNA SERENISSIMA TORRE CIVIDALESE MANIAGO TAMAI CODROIPO TORREANESE CENTRO MOBILE MAIANESE JULIA AZZANESE VALNATISONE TARCENTINA TAVAGNAFELET FLUMIGNANO	28.2.88	29.11.87	MANIAGO TORRE CODROIPO PRO FAGAGNA CENTRO MOBILE SERENISSIMA JULIA CIVIDALESE VALNATISONE TAMAI FLUMIGNANO TORREANESE TARCENTINA MAIANESE TAVAGNAFELET AZZANESE	3.4.88	10.1.88	TORREANESE MAIANESE TAMAI AZZANESE CIVIDALESE TARCENTINA SERENISSIMA FLUMIGNANO PRO FAGAGNA VALNATISONE TORRE JULIA MANIAGO CENTRO MOBILE CODROIPO TAVAGNAFELET	1.5.88	
ANDATA	4. GIORNATA	RITORNO	ANDATA	8. GIORNATA	RITORNO	ANDATA	12. GIORNATA	RITORNO	Orario inizio gare			
11.10.87	VALNATISONE JULIA FLUMIGNANO CENTRO MOBILE TARCENTINA CODROIPO AZZANESE MANIAGO MAIANESE TORRE TORREANESE PRO FAGAGNA TAMAI SERENISSIMA CIVIDALESE TAVAGNAFELET	7.2.88	8.11.87	TARCENTINA FLUMIGNANO AZZANESE VALNATISONE MAIANESE JULIA TORREANESE CENTRO MOBILE TAMAI CODROIPO CIVIDALESE MANIAGO SERENISSIMA TORRE PRO FAGAGNA TAVAGNAFELET	6.3.88	6.12.87	MAIANESE AZZANESE TORREANESE TARCENTINA TAMAI FLUMIGNANO CIVIDALESE VALNATISONE SERENISSIMA JULIA PRO FAGAGNA CENTRO MOBILE TORRE CODROIPO MANIAGO TAVAGNAFELET	10.4.88	dal 20.09.87	ore 16.30	dal 27.09.87	ore 15.00
									dal 18.10.87	ore 14.30	dal 07.02.88	ore 15.00
									dal 27.03.88	ore 15.30	dal 01.05.88	ore 16.30

GRMEK

'Na biznona «super»
za liepega Nicola



Duo je tel liep puobič, ki ga takuo veselo varje Pina Obrilova iz Zverinca? Ime mu je Nicola an je sin Maurizio Vogrig an Nicolette Cottes. Mladi par živi v Toljane, Maurizio pa je iz naših dolin, njega mama je Adriana Postregna-Kozličjova iz Podsriednjega, njega tata pa Eliseo Obrilu iz Zverinca. Eliseo je sin od Pine, tuole pride reč de ona je biznona liepega Nicola.

Naši te stari so nimar pravli, de če je dobra koranina, bo dobar tudi drier an saduovi an če pogledamo telo fotografijo, na mormo ku jim dat ražon: biznona Pina je zaries na biznona «super», Nicola kaže zlo dobro, ima štier miesce (rodiu se je 17. maja) an pogledita kuo je že velik an močan.

Puobčju želmo puno dobrega an veseja v življenju, ki ga ima pred sabo.

Topolovo se je poslovilo
od Marja Šteficiovega



Torak 11. avgusta je biu za Topolove žalostan dan. Po dugem tarpljenju nas je za venčno zapustu Mario Gariup - Štefiju po domače. Ime je samuo 48 liet.

Rajnik Mario je biu zlo vljuden, parjuden, gentil puob. On je imeu vse

rad. Za vsakega je imeu lepo besiedo in prisrčen pozdrav. Zatu so ga tudi ljudje imeli vsi radi. Vsem bo manjku, posebno pa stari mami, Tonini, ki je stopila že u 87. leto starosti.

Mario Štefiju je biu po meštierju bajsar - pitor. Dielu je po naših dolinah, še vič pa u Milanu. Njega meštier je opravju čedno in pošteno in tudi zavoj toga so ga imeli vsi radi. Ko so ga nesli k zadnjemu počitku, je šlo za njim vse Topoluove, pa ne samuo Topoluove. Paršli so parjateljji tudi iz drugih kraju, takuo da je bila cierku prepuna, njeso mogli vsi notar.

Ohranili ga bomo u liepim in venčnim spominu.

SREDNJE

Gniduca

Umaru je Raffaele Timpani

Po kratki boliezni je v čedajskem špitale umaru Raffaele Timpani. Ime je 76 liet. Timpani, takuo smo ga vsi klical, je biu zlo poznat, ker je puno puno liet dielu kot kolokator na srienjskim kamune an je puno dobrega naredu našim judem.

Dvie liet od tega mu je na naglim umarla žena, Gisella Qualizza an tel žalostni dogodek ga je biu zlo pretresu.

V žalost je pustu hčer, sina, zet, navuode an vso drugo žlahto.

Njega pogreb je biu v Gorenjim Tarbju v saboto 12. setemberja. Puno judi iz vsieh naših dolin mu je paršlo dajat zadnji pozdrav.

Polica-Premarjah

V liepi cierkvici Svetega Miklavža sta v nediejo 6. setemberja stopnila na skupno življenjsko pot Albino Qualizza-Ugradežu iz Police an Cristina Saccavini iz Premarjaza.

Puno žlahte an parjateljju se je

zbralo okuole mladega para an vsi kupe so se veselili do pozne ure v nekim ristorantu v Premarjaze.

Albinu, ki po naših dolinah je puno poznat ker uoze koriero, an Cristini želmo puno sreče, zdravja an veseja v njih skupnem življenju.

PRAPOTNO

Romanje na Staro goro

Adni pravijo, de jih je bluo vič ko šest taužent, drugi, de jih je bluo malo manj ko osem taužent. Na vsako vižo v torak 8. popudan se je zbralo na Stari gori pravo muorje ljudi, viernikov. Tuole romanje se že 11 liet ponavlja, parvi krat je bluo malo cajt-a po potresu.

Vierniki so se ko vsake lieto zbrali v Kararji an od tu so šli par nogah, v precesiji, na Staro goro. Pred njim so hodili videmski škof Battisti, pomožni škof Brolo, monsinjor Pizzoni in drugi duhovniki. Na zadnjem koso poti se je precesiji pridružu an patriark iz Benetk, kardinal Cè.

Na velikem placu na Stari gori je bla potle maša, ki so jo kupe darovali kardinal Cè, škofi an vič ko 50 duhovnikov.

SV. LENART

Kravar

Bravo Tona!

Smo mislili de Tonino Dugaro, Tona za nas an za vse njega parjateljje, zna samuo lepuo plesat an piet, seda pa vemo, de je tudi bardak gozdar.

Na sejmu svetega Roka v Škrutovem med drugimi rečmi je bla tudi na tekma za gozdarje na katero se je vpisalo puno puobu an možkih iz naših dolin za pokazat, kakuo znajo žagat, cepit darva an takuo napri.

Vsi so bli barki, na koncu pa je udobila skupina Svet Lenart C v ka-



teri sta bla pru Tona, ki je iz Podkavarja, Antonio Dugaro iz Ušivce an Marco Tomasetig iz Kosce. Ku de bi na bluo zadost, Tona je uduobu tudi kot narbuojši gozdar an kot premjo je nesu damu lepo električno žago.

Bravo Tona! Se troštamo, de tel uspeh (sučes) ti na da v glavo an de boš te parvi tudi za hodit na vaje naše skupine!

Beneška folkolorna skupina Živanit

PODBONESEC

Bijača

Zapustu nas je
Girolamo Clavora

V čedajskem špitale je umaru Girolamo Clavora. Ime je 77 liet.

Živeu je sam, saj ni biu oženjen, imeu pa je puno parjateljju. V žalost je pustu bratra, kunjade, navuode an vso drugo žlahto. Njega pogreb je biu v Landarju v četartak 13. avgusta.

PIŠE PETAR MATAJURAC

11 - Fašizem, mizerija in lakot

Zavoj pomanjkanja diela, zavoj mizerie, zavoj plačevanja takse na celibat, ali davka za njih stanovsko frajnost, a predvsem pa za uvedbo obvezne predvojaške vzgoje (istruzione premilitare obbligatoria), so naši puobje narbuž zasovražili fašizem.

Puobje od 18. leta so muorli vsako saboto popudne iti v «štrucion». Po reglamentu bi biu muoru imiet vsak predsudaški puob škarpone, to so podobni alpinskim čevljem, šuolnam, zatu de kadar je zarju ištutor «passo» al pa «alt!» se je muoru na ciesti odmiet «rov», rapot vseh škarponov kompanije hnadu. Pa kduo je imeu tajšne sort čerevje?

Režim jim jih ni dau in tisti, ki jih je imeu jih je šparu za svojo potrebo, jih ni teu nucat in glodat za fašizem. Več kot premilitarski «štrucion», so ble to neke vrste vojaške parade, pa kajšno parado bo dielu sudat brez čevljev, brez šuolnov?

Večkrat se je zgodilo, da kadar je ištutor zarju «Passo!» se ni iz prašne ceste uzdignilo prahu, ker z golo, boso peto ne zajmeš takuo močno, da bi se ti izpod nje pokadilo. Ne more biti niti ropota in ne moreš pokazati pred ljudmi tiste vojaške sposobnosti, izurjenosti «efficienze», ki jo je teu režim takuo na široko razkazati.

Med učenci in ištutorji je zavoj pomanjkanja škarponov prišlo do

hudega prerekanja.

«Tisti, ki nima čevljev, ne sme prit v štrucion!» so uekali ištutorji.

In naslednjo, drugo saboto je manjkalo vič kot pou učencev.

Vse so povabili karabinierji v kažermo.

«Al veste, da je štrucion obvezna, obbligatoria!» je zarju brigadier, potem ko je vsakega od njih pogledu v oči.

Obedan se ni oglasu, obedan ni odgovorju. Vsi so prestrašeno gledali v ostre oči brigadirja in mislili na vse slabo, ki se bo lahko zgodilo. «Ti se mi zdiš narbuž pametan, modar, živ in hkrati ponižan», se je obarnu komandant karabinierju do Marja Kakuošovega in natuo hitro dodau:

«Povej mi, zakaj ne hodite v štrucion».

Mario se je dau kuražo in je biu ponosan, da ga je brigadier pred vsemi pohvalu. Zbrau je kupe vse tiste italijanske besede, ki jih je poznju in mu odgovorju:

«Jaz morem odgovorit samuo zase in ne za druge».

«Odgovori sam zase!» je ukazu brigadier.

«Ne hodim v štrucion, ker ne smem!»

«Kaj praviš! Kakuo ne smieš? Al ti je kajšan prepoviedu? Sada sem jau, da je štrucion obbligatorna. Kduo ti brani hodit v štrucion? Povej!» je



takuo zarju komandant, da se je kažerma stresla.

Puobje so se pa tresli od strahu. Edini, ki je biu miren, je biu Marjo in mirno je odgovorju brigadirju: «Regolament čje, da kadar gremo v štrucion, muoramo obuti škarpone. Jaz jih ne morem obuti, ker jih ni mam. Ištutor pa mi je jau, da se ne smiem vič kazati v štrucion brez škarponu na nogah. Vi me pa silite, da naj grem, da muoram iti. Koga naj bugam? Kaj naj naredim?»

«Hahahahahaha!» se je globoko in odkritosrčno zasmiejau brigadier.

Zasmiejau se je tudi Marjo, zasmiejali so se vsi puobje.

«Silenzio!», okna kažerme so se stresle, smeh je utihnu in puobje so se čudli, kakuo se more nasmejau obraz takuo hitro spremeniti v tako kruto jezo.

Za nekaj časa, ki se je zdielo puobam stuo liet, je nastala v kasarni grobna tišina. To tišino je prijetno prelomu ščinkovac, ki se je ustavu na bukovi veji pred oknam kasarne, in je zapeu njegovo dauno, staro pa vendar vsak dan novo vižo, svojo pesem.

Ptičeva melodija je omilila brigadirjev obraz, iz lic in oči se je zgubila jeza, fantje so spet zadihali svoj domači zrak.

Vas pozdravja vaš
Petar Matajurac

(Se nadaljuje)

Kadà greš lahko guorit s šindakam

Dreka (Maurizio Namor)
torak 10-12/sabota 10-12

Grmek (Fabio Bonini)
sabota 12-13

Podbonesec (Giuseppe Romano Specogna)
pandiejak 11-12/sabota 10-12

Sovodnje (Paolo Cudrig)
sabota 10-12

Špeter (Giuseppe Marinig)
srieda 10-11

Sriednje (Augusto Crisetig)
sabota 9-12

Sv. Lienart (Renato Simaz)
petak 9-12/sabota 10-12

Bardo (Giorgio Pinosa)
torak 10-12

Prapotno (Bruno Bernardo)
torak 11-12/petak 11-12

Tavorjana (Egidio Sabbadini)
torak 9-12/sabota 9-12

Tipana (Armando Noacco)
srieda 10-12/sabota 9-12

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago «guardia medica», ki deluje vsako nuoc od 8. zvičur do 8. zjutra an u saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka.

Za Nediške doline se lahko telefona v Špietar na šte. 727282.

Za Čedajski okraj v Čedad na šte. 830791, za Manzan in okolico na šte. 750771.

Poliambulatorio v Špietre

Ortopedia doh. Fogolari, u pandiejak od 11. do 13. ure.

Cardiologia doh. Mosanghini, u pandiejak od 14.30 do 16.30 ure.

Chirurgia doh. Sandrini, u četartak od 11. do 12. ure.

Ufficiale Sanitario dott. Luigino Vidotto

S. Leonardo
venerdi 8.00-9.30

S. Pietro al Natisone
lunedì, martedì, mercoledì, venerdì 10.30-11.30, sabato 8.30-9.30

Savogna
mercoledì 8.30-9.30

Grimacco: (ambulatorio Clodig)
lunedì 9.00-10.00

Stregna:
martedì 8.30-9.30

Drenchia:
lunedì 8.30-9.00

Pulfero:
giovedì 8.00-9.30

Consultorio familiare S. Pietro al Natisone

Ass. Sanitaria: I. Chiuch

Od pandiejka do petka od 12. do 13. ure

Ass. Sociale: D. Lizzero
U torak ob 11. uri
U pandiejak, četartak an petak ob 8.30.

Pediatria: Dr. Gelsomini
U četartak ob 11. uri
U saboto ob 9. uri

Psicologo: Dr. Bolzon
U torak ob 9. uri

Ginecologo: Dr. Battigelli
U torak ob 9. uri z apuntamentoam

Za apuntamento an informacije telefonat na 727282 (urnik urada od 8.30 do 10.30, vsak dan, samuo sriedo an saboto ne).

Dežurne lekarne Farmacie di turno

Od 19. do 25. septembra

Podbonesec tel. 726150
Čedad (Fornasaro) tel. 731264
Prapotno

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če ricta ima napisano «urgente».

Novi Matajur

odgovorni urednik:
Iole Namor

Fotokompozicija:
Fotocomposizione Moderna - Videm

Izdaja in tiska
Trst / Trieste



Settimanale - Tednik
Registraz. Tribunale di Trieste n. 450

Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 19.000 lir

Poštni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Čedad - Cividale
18726331

Za SFRJ - Žiro račun
51420 - 603 - 31593
«ADIT» 61000 Ljubljana
Kardeljeva 8/II nad.
Tel. 223023

Letna naročnina 2.000 din
posamezni izvod 100 din

OGLASI: 1 modulo 34 mm x 1 col
Komerzialni L. 15.000 + IVA 18%